

*Sotto l'Alto Patronato del
Presidente della Repubblica Italiana*

**Forum Internazionale
delle Donne del Mediterraneo – F.I.D.M.**

**Forum Internationale
des Femmes de la Méditerranée – F.I.F.M.**

International Mediterranean Women Forum – I.M.W.F.

ONG UNESCO e ECOSOC



VI Congresso Internazionale

***“A 10 anni da Pechino e Barcellona:
le politiche Euro-mediterranee...”***

*10 ans après Pékin et Barcelone:
les politiques euro-méditerranéennes...*

*10 years after Beijing and Barcelona:
Euro-Mediterranean Policies...*

WORK GROUP 1

**Torino – Italia
23-26 Novembre 2005**

**CENTRO CONGRESSI “TORINO INCONTRA”
Via Nino Costa, 8**

Group 1 – Groupe 1 – Gruppo 1

**From shared prosperity to a condition of good neighbourhood
“Da una prosperità condivisa ad una realtà di buon vicinato”
“D’une prospérité partagée à une réalité de bon voisinage”**

Coordinator – Coordinatrice: Sally El Nakkady

Rapporteur: Zahra Hussein

Participants – Partecipanti:

Georgette Moyal

Laura Felician

Rosita Di Peri

Anna Gribaudo

Elena Patria

Marta Arena

Cristina Grassi

Gisella Grattapaglia

Federica Candelaresi

Lia Gentile

Simone Giacosa

Yoline Goldberg

Group 1**Coordinator:****Sally El-Nakkady****From shared prosperity to a condition of good neighbourhood**

Along with every effort of relief in disasters in the fight against famine, illiteracy, human diseases, poverty and in all aspects of life, lies compassion.

In order for us to improve the world in which we live, each of us must show high ethical standards, we should act with integrity and compassion. It should be in our hearts and minds. It should be beyond our selfishness, beyond our inherited traditions and ideas.

In many ways, the real struggle is to keep engaged in the world, to keep working against all that wants to tear us apart.

Here in the Mediterranean we have much in common, just as also we also have our differences. But these differences should not tear us apart. We should make ourselves see beyond ourselves and we should make ourselves understand and accept others. We should adopt what is called “mutual respect” or, in other words, “reciprocal respect”.

The presence of different ethnic groups within the same society, or the neighbourhood of different societies with different languages, religions, race etc..has its own nature.

The presence and neighbourhood of these different societies threatens the physiognomy of each one and therefore repulsion, conflict and then fear emerge.

The different societies should know and accept each other, not only tolerate each other. They should understand their differences and the environment associated with these differences.

Good neighbourhood

- In history never was the idea more necessary than now and never has a greater need existed for cooperation and goodwill.
- The welfare and stability of our area, of our Mediterranean, demands that the facilities for better conditions of living and health be shared by all the people in a spirit of mutual helpfulness and good neighbourhood.
- Programmes should be designed and developed that cater to extending the reach of services and offer everybody the opportunity to serve and promote international good will.
- This participation and commitment between North and South, East and West and even between neighbour and neighbour serve as lifelong bridges that bring one community into contact with another, one kind of person into contact with another.
- These programmes intend to spur economic development and call forth greater self-sufficiency in communities, therefore leading to conditions of peace and stability as well as to abundance and welfare. All this to be done within the context of culture and tradition and by adopting methods of science and technology, thus improving the quality of life and encouraging the development of the human potential to its fullest.

Effective measures to be taken for the success of the programmes intended to achieve shared prosperity should<.

- Respond to a real issue, not an imagined one.
- Improve community members lives.
- Incorporate the abilities of those who serve and those who are served.
- Recognize all the participants' contributions as important and necessary.
- Be based on a realistic assessment of resources available
- Aim for specific goals and objectives with measurable results
- Build working networks.

Gruppo 1**Coordinatore:****Sally El-Nakkady****“Da una prosperità condivisa ad una realtà di buon vicinato”**

Unitamente ad ogni azione di rilievo nell’ambito della lotta contro la fame, l’analfabetismo, le malattie, la povertà ed in ogni aspetto della vita, giace la compassione.

Al fine di migliorare il mondo nel quale viviamo, ognuno di noi è tenuto a mostrare gli alti standard etici ed agire con integrità e compassione. Così dovrebbe essere nei nostri cuori e nel nostro modo di pensare, superando l’egoismo di ciascuno, al di là delle tradizioni e delle idee.

In molti casi, la vera lotta è vivere nel mondo, incappando contro ciò che ci fa soffrire. Qui nel Mediterraneo abbiamo molto in comune, così come abbiamo le nostre differenze. Ma tali differenze non ci devono spaventare. Al contrario il nostro obiettivo deve essere quello di farci conoscere nella nostra completezza, spostando l’attenzione verso orizzonti più ampi, oltre noi stessi, e accettando così gli altri. In altre parole si dovrebbe adottare il cosiddetto “mutuo rispetto” o il “rispetto reciproco”.

La presenza di gruppi etnici all’interno di una stessa società, la vicinanza di società diverse con lingue, religioni, e razza differenti ha una sua natura e ragion d’essere. La presenza e la vicinanza di queste società differenti minaccia la visione di ciascuno scatenando atteggiamenti di repulsione, conflitto e rabbia. Società diverse dovrebbero conoscersi ed accettarsi l’un l’altra, non soltanto essere tolleranti. Esse dovrebbero comprendere le loro differenze e la regione d’origine associata a tali differenze.

Buon vicinato

- il benessere e la stabilità dell’ area del Mediterraneo richiede che i servizi per una migliore condizione di vita e salute siano garantiti per tutti in uno spirito di aiuto reciproco e buon vicinato.
- I programmi dovrebbero essere pensati, sviluppati e messi in opera al servizio di tutti e dovrebbero offrire l’opportunità a ciascuno di promuovere il benessere internazionale.
- Questa partecipazione e impegno/legame tra nord e sud, tra est e ovest e ancora tra vicino e vicino serve come ponte duraturo che mette in contatto una comunità con un’altra, un tipo di persona con un’altra.
- Tali programmi intendono spronare/incitare lo sviluppo economico e suscitare maggior sicurezza all’interno delle comunità, e portare a condizioni di pace e di stabilità, abbondanza e benessere. Tutto ciò deve essere fatto in un contesto di cultura e tradizione, adottando metodi scientifici e attraverso la tecnologia, al fine di migliorare la qualità della vita ed incoraggiando la persona umana a raggiungere la sua completezza.

Le misure adottate per il successo dei programmi intendono far raggiungere una prosperità condivisa, al fine di:

- Reagire a questioni reali e non immaginarie.
- Migliorare la qualità della vita di ciascun membro della comunità
- Incorporare le abilità di coloro che aiutano e di quelli che sono aiutati
- Individuare e riconoscere i contributi dei partecipanti come importanti e necessari
- Basarsi su una valutazione realistica delle risorse disponibili
- Mira a raggiungere obiettivi specifici con risultati quantificabili
- Costruire reti di lavoro

Groupe 1
Coordinatrice
Sally El-Nakkady

“D’une prospérité partagée à une réalité de bon voisinage”

Dans chaque action, que ce soient la lutte contre la faim, l’analphabétisme, les maladies, la pauvreté, comme dans chaque aspect de la vie, on trouve la compassion

Afin d’améliorer le monde dans lequel nous vivons, nous devons respecter de hauts standards éthiques et agir avec intégrité et compassion. C’est ainsi que nous devrions, dans nos cœurs et dans notre façon de penser, triompher de notre égoïsme et oublier les traditions et les idées.

Dans de nombreux cas, la vraie lutte est de vivre dans le monde, se heurtant à ce qui nous fait souffrir. Ici, dans la Méditerranée, nous avons des choses en commun, et nous avons nos différences. Mais ces différences ne doivent pas nous effrayer. Tout au contraire. Notre objectif doit être de nous faire connaître telles que nous sommes, en fixant notre attention vers des horizons plus vastes, nous dépassant nous-mêmes et acceptant ainsi les autres. En d’autres mots, il faudrait adopter le soi-disant ‘respect mutuel’ ou le ‘respect réciproque’.

La présence de groupes ethniques dans une société, le voisinage de sociétés différentes dans la langue, la religion, la race ont une nature et une raison d’être. La présence et le voisinage de ces sociétés menacent la vision de chacun, déclenchant des réactions de répulsion, de conflit et de colère. Les sociétés différentes devraient se connaître et s’accepter les unes les autres, et non pas seulement se tolérer. Elles devraient comprendre leurs diversités et la raison qui, à l’origine, est liée à ces diversités.

Bon voisinage

- Le bien-être et la stabilité dans la région méditerranéenne exigent que les services garantissant de meilleures conditions de vie et de santé soient garantis à tous, dans un esprit d’aide réciproque et de bon voisinage.
- Les programmes devraient être pensés, développés et mis au service de tous et devraient donner l’opportunité à chacun de promouvoir le bien-être international.
- Cette participation et engagement/liens entre le nord et le sud, entre l’est et l’ouest, et entre voisin et voisin est un pont résistant qui met en contact une communauté avec une autre, une personne avec une autre.
- Ces programmes devraient encourager/inciter le développement économique et générer la sécurité dans le sein de la communauté, favorisant ainsi la paix et la stabilité, l’abondance et le bien-être. Tout ceci devrait être fait dans un contexte de culture et de tradition en adoptant des méthodes scientifiques et en s’appuyant sur la technologie, afin d’améliorer la qualité de la vie et de permettre à chaque personne humaine de se réaliser.

Les mesures adoptées pour le succès des programmes visent à atteindre une prospérité partagée, afin de :

- . Réagir à des problèmes réels et non imaginaires
- . Améliorer la qualité de vie de chaque membre de la communauté
- . Incorporer les compétences de ceux qui aident dans celles de ceux qui sont aidés
- . Découvrir et reconnaître les contributions des participants comme importantes et nécessaires
- . Se baser sur une évaluation réaliste des ressources disponibles
- . Atteindre des objectifs spécifiques avec des résultats quantifiables
- . Construire des réseaux de travail.